

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 7 päivänä maaliskuuta 2025

**13/2025**

(Suomen säädöskokoelman n:o 68/2025)

## **Valtioneuvoston asetus**

### **diplomaattisten tai konsuliedustustojen tai kansainvälisissä hallitustenvälisissä järjestöissä toimivien edustustojen työntekijöiden perheenjäsenten ansiotyöstä Ukrainan kanssa tehdystä sopimuksesta**

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään diplomaattisten tai konsuliedustustojen tai kansainvälisissä hallitustenvälisissä järjestöissä toimivien edustustojen työntekijöiden perheenjäsenten ansiotyöstä Ukrainan kanssa tehdystä sopimuksesta annetun lain (667/2024) 2 ja 3 §:n nojalla:

#### 1 §

Diplomaattisten tai konsuliedustustojen tai kansainvälisissä hallitustenvälisissä järjestöissä toimivien edustustojen työntekijöiden perheenjäsenten ansiotyöstä Suomen tasavallan hallituksen ja Ukrainan hallituksen välillä Brysselissä 3 päivänä huhtikuuta 2024 tehty sopimus on voimassa 1 päivästä maaliskuuta 2025 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt sopimuksen 8 päivänä marraskuuta 2024 ja tasavallan presidentti 22 päivänä marraskuuta 2024. Hyväksymistä koskevat nootit on vaihdettu 30 päivänä tammikuuta 2025.

#### 2 §

Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

#### 3 §

Diplomaattisten tai konsuliedustustojen tai kansainvälisissä hallitustenvälisissä järjestöissä toimivien edustustojen työntekijöiden perheenjäsenten ansiotyöstä Ukrainan kanssa tehdystä sopimuksesta annettu laki (667/2024) tulee voimaan 7 päivänä maaliskuuta 2025.

#### 4 §

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä maaliskuuta 2025.

Helsingissä 6.3.2025

Ulkoministeri Elina Valtonen

Lainsäädäntöneuvos Annika Naskila

**SOPIMUS SUOMEN TASAVALLAN  
HALLITUKSEN JA UKRAINAN  
HALLITUKSEN VÄLILLÄ NIIDEN  
DIPLOMAATTISTEN TAI  
KONSULIEDUSTUSTOJEN TAI  
KANSAINVÄLISISSÄ  
HALLITUSTENVÄLISISSÄ  
JÄRJESTÖISSÄ TOIMIVIEN  
EDUSTUSTOJEN TYÖNTEKIJÖIDEN  
PERHEENJÄSENTEN ANSIOTYÖSTÄ**

**AGREEMENT BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
FINLAND AND THE CABINET OF  
MINISTERS OF UKRAINE ON  
GAINFUL OCCUPATION OF FAMILY  
MEMBERS OF EMPLOYEES OF THEIR  
DIPLOMATIC MISSIONS, CONSULAR  
OFFICES OR MISSIONS TO  
INTERNATIONAL GOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS**

Johdanto-osa

Suomen tasavallan hallitus ja Ukrainan hallitus (jäljempänä "osapuolet"), jotka tahtovat sallia vastavuoroisesti ansiotyön tekemisen sellaisten toisen osapuolen diplomaattisten edustustojen, konsuliedustustojen tai kansainvälisissä hallitustenvälisissä järjestöissä toimivien edustustojen työntekijöiden perheenjäsenille, jotka on määrätty virkatehtävään toisen osapuolen alueelle, antavat näille perheenjäsenille luvan tehdä ansiotyötä vastaanottajavaltiossa seuraavasti:

1 artikla

Suomen tasavallan hallitus ja Ukrainan hallitus sopivat vastavuoroisesti, että niiden lähettäjävaltion työntekijöiden perheenjäsenille, jotka on määrätty toimimaan virkatehtävässä vastaanottajavaltiossa olevan diplomaattisen edustuston, konsuliedustuston tai kansainvälisessä järjestössä toimivan edustuston jäseninä, annetaan lupa tehdä ansiotyötä vastaanottajavaltiossa.

2 artikla

Tässä sopimuksessa:

i) ”työntekijä” tarkoittaa lähettäjävaltiosta tulevaa henkilöä, joka ei ole

Preamble

The Government of the Republic of Finland and the Cabinet of Ministers of Ukraine (hereinafter referred to as "the Parties") in their desire to permit, on the basis of reciprocity, gainful occupation of the family members of employees of diplomatic missions, consular posts or missions to international governmental organizations of one of the Parties assigned to official duty in the territory of the other Party, shall authorize these family members to engage in gainful occupation in the receiving State as follows:

Article 1

The Government of the Republic of Finland and the Cabinet of Ministers of Ukraine agree, on the basis of reciprocity, that family members of employees of the sending State assigned to official duty in the receiving State as members of a diplomatic mission or a consular post or as members of a mission to an international organization shall be authorized to engage in a gainful occupation in the receiving State.

Article 2

In this Agreement:

vastaanottajavaltion kansalainen eikä asu siellä pysyvästi ja joka on määrätty toimimaan virkatehtävässä vastaanottajavaltiossa olevan diplomaattisen edustuston, konsuliedustuston tai kansainvälisessä järjestössä toimivan edustuston jäsenenä;

ii) "perheenjäsen" tarkoittaa lähettäjävaltion työntekijän mukana seuraavaa ja hänen kotitalouteensa kuuluvaa henkilöä, joka on ilmoitettu vastaanottajavaltiolle tällaiseksi ja jonka vastaanottajavaltio on hyväksynyt tällaiseksi;

iii) "ansiotyö" tarkoittaa perheenjäsenen tekemää yksityisoikeudelliseen työopimukseen perustuvaa työtä, itsenäistä ammatinharjoittamista tai itsenäistä yksityisen yritystoiminnan harjoittamista. Tätä sopimusta ei sovelleta perheenjäsenen työskentelyyn lähettäjävaltion tai muun valtion diplomaattisessa edustustossa, konsuliedustustossa tai kansainvälisessä järjestössä toimivassa edustustossa, eikä sopimus vaikuta millään tavoin tällaiseen työskentelyyn.

### 3 artikla

Ansiotyön luonteelle tai lajille ei aseteta rajoituksia. Erityistä pätevyyttä edellyttävässä ammatissa tai toiminnassa perheenjäsenen on kuitenkin noudatettava vastaanottajavaltion määräyksiä kyseisen ammatin tai toiminnan harjoittamisesta. Lupa ansiotyön tekemiseen voidaan myös evätä tapauksissa, joissa ansiotyöhön voidaan turvallisuussyistä ottaa ainoastaan vastaanottajavaltion kansalaisia.

Tämä sopimus ei merkitse todistusten ja tutkintojen tai opintojen tunnustamista osapuolten valtioiden välillä.

### 4 artikla

Ennen kuin perheenjäsen voi tehdä ansiotyötä vastaanottajavaltiossa, lähettäjävaltion asianomainen edustusto

i) "employee" means a person from the sending State, who is not a national of or a permanent resident in the receiving State and is assigned to official duty as a member of a diplomatic mission or a consular post, or as a member of a mission to an international organization in the receiving State.

ii) "family member" means a person who forms part of the household, accompanying an employee of the sending State, and who has been notified to and accepted as such by the receiving State.

iii) "gainful occupation" means the carrying out by a family member of work under a private contract of service, the independent practice of a profession or the independent operation of a private enterprise. Service of family members in a diplomatic mission or a consular post of the sending State or other states or a mission to an international organization is not covered, and is in no way affected, by this Agreement.

### Article 3

There shall be no restrictions as to the nature or type of gainful occupation to be performed. However, it shall be understood that in such professions or activities as require special qualifications, it shall be necessary for the family member to comply with the rules that govern the practice of that profession or activities in the receiving State. In addition, the authorization may be withheld in such cases where, by reasons of security, only nationals of the receiving State can be employed.

This Agreement does not imply recognition of diplomas and degrees or studies between the two States.

### Article 4

Before a family member may engage in gainful occupation in the receiving State, the mission or consular post concerned of the

tekee asiaa koskevan virallisen ilmoituksen vastaanottajavaltion ulkoministeriön protokollaosastolle. Todettuaan, ettei oikeudellisia esteitä ole, ulkoministeriö ilmoittaa viipymättä ja virallisesti lähettäjävaltion asianomaiselle edustustolle, että kyseisellä perheenjäsenellä on lupa tehdä ansiotyötä, jollei vastaanottajavaltion sovellettavista määräyksistä muuta johdu.

## 5 artikla

Perheenjäsentä, joka tekee ansiotyötä tämän sopimuksen mukaisesti ja joka on vapautettu vastaanottajavaltion lainkäyttövallasta 18 päivänä huhtikuuta 1961 tehdyn diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen tai muun sovellettavan kansainvälisen asiakirjan perusteella, ei ole vapautettu siviili- ja hallinto-oikeudellisesta lainkäyttövallasta eikä mahdollisen tuomion täytäntöönpanosta tähän ansiotyöhön liittyvissä asioissa.

## 6 artikla

Jos perheenjäsen on vapautettu rikosoikeudellisesta lainkäyttövallasta diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen tai muun sovellettavan kansainvälisen asiakirjan perusteella, tätä vapautusta koskevia määräyksiä sovelletaan tekoihin tai laiminlyönteihin, jotka on tehty kyseisen ansiotyön yhteydessä. Lähettäjävaltio käsittelee kuitenkin huolellisesti vastaanottajavaltion esittämän pyynnön, joka koskee luopumista rikosoikeudellisesta lainkäyttövaltaa koskevasta vapautuksesta tai erillistä luopumista mahdollisen tuomion täytäntöönpanoa koskevasta vapautuksesta.

## 7 artikla

Perheenjäseneneen, joka tekee ansiotyötä tämän sopimuksen mukaisesti, sovelletaan vastaanottajavaltion vero- ja sosiaaliturvajärjestelmiä kaikissa asioissa,

sending State shall make an official notification to that effect to the Protocol Department of the Ministry for Foreign Affairs of the receiving State. Upon verification of the absence of legal impediments, the Ministry for Foreign Affairs shall promptly and officially inform the mission or consular post concerned of the sending State that the family member is authorized to engage in gainful occupation, subject to the applicable regulations of the receiving State.

## Article 5

A family member who engages in gainful occupation under this Agreement and who has immunity from the jurisdiction of the receiving State in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, or under any other applicable international instrument, shall not enjoy immunity from civil and administrative jurisdiction or the execution of a possible judgement with respect to any matter arising from such gainful occupation.

## Article 6

In the case of a family member who enjoys immunity from criminal jurisdiction according to the Vienna Convention on diplomatic relations or any other applicable international instrument, the provisions establishing such immunity shall be applied with respect to any action or omission originated in the performance of the gainful occupation. However, the sending State shall carefully consider any request submitted by the receiving State to waive the immunity from criminal jurisdiction, as well as to waive separately immunity from the execution of any sentence that might be pronounced.

## Article 7

The family member who engages in gainful occupation under this Agreement shall be

jotka liittyvät ansiotyöhön kyseisessä  
 valtiossa.

8 artikla

Tämän sopimuksen mukaisen ansiotyöluvan  
 voimassaolon katsotaan päättyvän ilman  
 ennakoilmoitusta silloin, kun työntekijän  
 tehtävä vastaanottajavaltiossa päättyy,  
 jompikumpi osapuoli irtisanoo tämän  
 sopimuksen tai luvan haltija menettää  
 sopimuksen 2 artiklassa tarkoitettun  
 ”perheenjäsenen” aseman. Tämän  
 sopimuksen perusteella tehty ansiotyö ei  
 oikeuta perheenjäsentä jatkamaan  
 oleskeluaan vastaanottajavaltiossa, eikä se  
 oikeuta häntä pysymään sellaisessa  
 ansiotyössä tai tekemään toista ansiotyötä  
 vastaanottajavaltiossa sen jälkeen, kun luvan  
 voimassaolo on päättynyt.

9 artikla

Tämän sopimuksen tulkintaa ja  
 täytäntöönpanoa koskevat eroavuudet ja  
 riidat ratkaistaan diplomaattiteitse  
 keskinäisellä suostumuksella.

10 artikla

Tätä sopimusta voidaan muuttaa osapuolten  
 keskinäisellä sopimuksella vaihtamalla  
 diplomaattisia nootteja. Muutos tulee  
 voimaan 11 artiklassa määrätyn menettelyn  
 mukaisesti.

11 artikla

Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi.  
 Osapuoli voi milloin tahansa panna vireille  
 tämän sopimuksen irtisanomisen  
 ilmoittamalla toiselle osapuolelle  
 kirjallisesti aikomuksestaan irtisanoa  
 sopimus. Sopimus lakkaa olemasta  
 voimassa kuuden kuukauden kuluttua siitä,  
 kun tämä ilmoitus on vastaanotettu.

Osapuolet ilmoittavat toisilleen  
 diplomaattiteitse, kun ne ovat täyttäneet  
 tämän sopimuksen voimaantulon

subject to the fiscal and social security  
 schemes of the receiving State for all  
 matters concerned with the gainful  
 occupation in that State.

Article 8

The authorization for gainful occupation  
 under this Agreement is deemed to be  
 terminated without prior notification upon  
 the termination of the assignment of the  
 employee in the receiving State, or upon the  
 termination of this Agreement by one of the  
 Parties, or if the permit recipient loses the  
 status of a "family member" in accordance  
 with Article 2 of the Agreement. Gainful  
 occupation engaged in in accordance with  
 this Agreement shall not entitle the family  
 member to continue to reside in the  
 receiving State, nor shall it entitle the said  
 family member to remain in such gainful  
 occupation or enter into other gainful  
 occupation in the receiving State after the  
 authorization has terminated.

Article 9

Settlement of any differences or disputes  
 regarding the interpretation and  
 implementation of this Agreement will be  
 resolved through diplomatic channels and  
 by mutual consent.

Article 10

This Agreement may be amended by mutual  
 accord between the Parties, with the  
 exchange of diplomatic notes. The  
 amendment shall enter into force in  
 conformity with the procedure established in  
 Article 11.

Article 11

This Agreement shall remain in force for an  
 indefinite period. Either Party may initiate  
 termination of this Agreement at any time  
 by giving a written notice to the other Party  
 of its intention to terminate this Agreement.

edellyttämät kansalliset vaatimukset. Sopimus tulee voimaan toiseksi seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun jälkimmäinen ilmoitus on vastaanotettu.

Tämän vakuudeksi asianmukaisesti valtuutetut osapuolten edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen Brysselissä 3 päivänä huhtikuuta 2024 kahtena alkuperäiskappaleena suomen, ukrainan ja englannin kielellä, kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset. Jos sopimuksesta syntyy tulkintaeroja, englanninkielinen teksti on ratkaiseva.

The Agreement shall cease to have effect in six (6) months from the date of receipt of such notice.

The Parties shall notify each other through diplomatic channels that they have completed the respective national requirements for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the later notification.

In witness whereof, the duly authorized representatives of the Parties have signed this Agreement, in Brussels, on 3 April 2024 in two original copies, in the Finnish, Ukrainian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.